

Guide pédagogique

**Pour
Tout
Dire**

Module 3

Une série vidéo produite par
l'Office national du film du Canada, en collaboration avec
Patrimoine canadien et l'Association canadienne des professeurs de
langues secondes inc. (ACPLS/CASLT)

**Élisabeth Chénier
Épisode 1**

Pour tout dire

Module 3 (15 à 17 ans)

C 0295 017

Élisabeth Chénier

Épisode 1 - À la rencontre du passé

18 min 54 s

La série a été conçue et produite par **Colette Blanchard**,
Office national du film du Canada

Le guide pédagogique a été préparé par **Roger Tremblay**,
Université de Sherbrooke

et

Raymond LeBlanc, Université d'Ottawa,
avec la collaboration de **Clément Beaudoin**

N.D.L.R.—L'exclusion de la forme féminine a été faite occasionnellement dans le but de faciliter la lecture du document et ne doit pas être interprétée comme une décision discriminatoire envers les femmes.

Toute reproduction totale ou partielle du présent document est interdite à l'exception de la **transcription du dialogue du film et des exercices**, pages 23 et 28.

Publié par le Studio S du Programme français de l'Office national du film du Canada

Case postale 6100. Succursale Centre-ville
Montréal (Québec)
H3C 3H5

ISBN: 0-7722-0549-3

2e trimestre 1995

1995 Office national du film du Canada

Imprimé au Canada

Pour tout dire

INTRODUCTION

La série vidéo POUR TOUT DIRE a été conçue à l'intention des enseignants et enseignantes de français langue seconde ou langue étrangère, aux niveaux primaire et secondaire, pour servir de complément aux méthodes de base déjà utilisées :

- elle fait appel à des scénarios originaux susceptibles d'intéresser les élèves, pour leur présenter des exemples authentiques de langage ;
- elle constitue en elle-même un modèle pour utiliser de façon similaire d'autres documents audiovisuels, tels que films ou émissions télévisuelles.

Les activités présentées dans le Guide pédagogique de la série POUR TOUT DIRE — Modules 3 et 4 s'adressent aux élèves de quinze à dix-sept ans.

OBJECTIFS DE LA SÉRIE

La série POUR TOUT DIRE vise avant tout à amener les élèves à devenir de **meilleurs apprenants et apprenantes de langues** et mise sur l'apprentissage de **stratégies de communication** pour atteindre ce but. Chaque film illustre un choix de ces stratégies, les unes pour montrer aux élèves à **écouter**, les autres pour faciliter la **production orale**. Les activités pédagogiques qui l'accompagnent cherchent à habituer les jeunes à discerner ces stratégies et à s'en servir eux-mêmes au cours de leurs tentatives de communication en langue seconde.

DIMENSIONS SUPPLÉMENTAIRES

Bien qu'ils cherchent en premier lieu à faire découvrir des stratégies de communication, les films de la série POUR TOUT DIRE se prêtent à d'autres utilisations. Ils permettent d'étudier des éléments particuliers du système linguistique comme ils peuvent être le point de départ d'intéressantes activités communicatives/expérientielles ; ils peuvent aussi servir à présenter aux élèves des éléments d'ordre culturel. Les notes pédagogiques proposent à l'enseignant ou à l'enseignante des moyens d'explorer ces diverses dimensions de l'étude de la langue.

LE MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE

La série POUR TOUT DIRE - Modules 3 et 4 se compose de deux unités formées chacune d'une bande vidéo et d'un guide pédagogique.

La bande vidéo :

La bande vidéo comprend un film divisé en deux épisodes d'une durée d'environ vingt minutes chacun. Le sujet a été déterminé par son degré d'intérêt pour les élèves et sa capacité d'illustrer différentes stratégies de communication.

Le guide pédagogique :

1. Contenu et classement

Le guide pédagogique fournit, pour chaque épisode, les données suivantes : une définition des objectifs généraux et spécifiques visés ; des idées pour son utilisation en classe et des références à des exercices écrits donnés à la fin ; quelques remarques d'ordre général ; la transcription du dialogue du film et les exercices.

Cette matière est classée sous cinq rubriques :

- Activités communicatives/expérientielles
- Activités langagières
- Notes additionnelles
- Transcription du dialogue du film
- Exercices

2. Mode d'utilisation

Nous invitons l'enseignant ou l'enseignante à lire au préalable toutes les notes pédagogiques concernant le film choisi et à les diviser en blocs pouvant s'adapter aux besoins de son enseignement.

En cours d'utilisation, nous lui proposons d'établir une nette distinction entre activités **obligatoires** et activités **facultatives**. Seront considérées comme obligatoires toutes les activités groupées sous les rubriques **Activités communicatives/expérientielles** et **Activités langagières**, et comme facultatives celles que l'on trouve sous la rubrique **Notes additionnelles**, car elles contribuent à enrichir la leçon, mais ne sont pas développées.

Bien que l'objectif final de la série POUR TOUT DIRE soit d'aider les élèves à devenir de bons **apprenants et apprenantes** de langues, seules quelques-unes des activités proposées dans le guide de POUR TOUT DIRE - Modules 3 et 4 y visent spécifiquement. Nous les avons intégrées dans la section obligatoire plutôt que de les présenter dans une section distincte. Notre intention dans ces deux unités était d'illustrer au moyen d'une intrigue comment **les stratégies de communication** peuvent aider les jeunes à se tirer d'affaire dans d'authentiques situations de

communication ; de laisser l'expérience vécue par les personnages faire son chemin jusqu'à eux et avoir sur eux l'impact souhaité ; de leur enseigner enfin par l'exemple plutôt que par la pratique consciente. Quand nous leur proposons des activités faisant appel à l'apprentissage conscient, elles servent donc simplement à renforcer ce qu'ils ou elles ont déjà assimilé.

Par cette approche, POUR TOUT DIRE - Modules 3 et 4 se distingue des autres cassettes de la série en proposant des activités pédagogiques plus spécifiquement centrées sur les stratégies sociales et culturelles.

Nous désirons souligner, toutefois, que nous ne faisons que proposer à l'enseignant ou à l'enseignante des moyens d'utiliser les films. Il est bien entendu que chacun ou chacune reste libre de présenter la série à sa convenance et d'apporter ses idées personnelles.

LE MODULE 3

POUR TOUT DIRE - Module 3 correspond au premier épisode du film *Élisabeth Chénier* auquel nous avons donné le sous-titre *A la rencontre du passé*. Cet épisode raconte les aventures d'Evelyn Donington, une élève de l'École nationale de cirque. Comme porte-bonheur, Evelyn porte un médaillon qui lui vient de son arrière-arrière-arrière-arrière-arrière, arrière-grand-mère, une certaine dame Chénier. Si le médaillon ne l'aide pas à marcher sur le grand fil, il lui offre la possibilité de voyager dans le passé et de faire la connaissance d'Élisabeth Chénier.

La section **Activités communicatives/expérientielles** fournit aux élèves l'occasion de décrire leurs propres expériences face aux films fantastiques et les amène à une compréhension générale de ceux-ci. Elle les encourage à participer à des productions orales variées et à des activités exigeant une interaction. Cette section met l'accent sur la transmission du message plus que sur la pratique de la langue.

La section **Activités langagières** contient des exercices pour entraîner les élèves à utiliser certains aspects de la langue illustrés dans le film.

Les **Notes additionnelles** apportent des éléments d'information sur la langue et la culture. Cette section est facultative. L'enseignant ou l'enseignante est le meilleur juge de ce qui, dans cette section, peut bénéficier à ses élèves.

La **Transcription du dialogue du film et les Exercices** se trouvent à la fin des notes pédagogiques de façon à faciliter la photocopie au moment requis et selon les besoins des élèves.

Élisabeth Chénier – À la rencontre du passé

Élisabeth Chénier – À la rencontre du passé

1
ACTIVITÉS COMMUNICATIVES /
EXPÉRIENTIELLES :
PAGE 10

2
ACTIVITÉS LANGAGIÈRES
PAGE 17

3
NOTES ADDITIONNELLES
PAGE 21

4
TRANSCRIPTION DU DIALOGUE DU FILM
PAGE 23

5
EXERCICES
PAGE 28

1. ACTIVITÉS COMMUNICATIVES/ EXPERIENTIELLES

OBJECTIFS

OBJECTIF GÉNÉRAL

Amener les élèves à développer leurs automatismes de compréhension et de production orale. L'accent est mis sur des situations réelles de communication.

OBJECTIFS SPÉCIFIQUES

Les élèves devraient pouvoir :

- a) arriver à une compréhension globale de l'épisode ;
- b) s'aider d'indices visuels et verbaux pour mieux comprendre les détails essentiels ;
- c) décrire une stratégie pour faciliter la compréhension de films historiques, fantastiques ou de science-fiction ;
- d) imaginer la suite de l'histoire.

NOTE

L'enseignant ou l'enseignante se rappellera qu'on ne doit jamais présenter à froid un document audiovisuel de ce type aux élèves. Nous proposons une approche du film en trois phases : *avant*, *pendant* et *après* le visionnement.

AVANT LE VISIONNEMENT

ÉTAPE 1

Prévenez les élèves que vous allez bientôt leur présenter un film de fiction, mais qu'auparavant vous les invitez à décrire leurs expériences avec ce média. Présentez **l'Exercice 1**. Faites vous-même un bout de conversation avec un ou une élève en suivant le schéma proposé, puis demandez aux élèves de procéder de la même manière en équipes de deux. Invitez une équipe à présenter sa conversation devant la classe.

ÉTAPE 2

Présentez l'**Exercice 2** et demandez aux élèves de consulter le titre et la description de chaque épisode et d'indiquer lequel leur est familier. Précisez-leur qu'ils doivent utiliser les énoncés pour décrire ce film. Accordez-leur du temps pour compléter l'activité. Invitez-les à consulter d'autres camarades qui ont choisi ce même film et à comparer leurs descriptions. (Ils doivent se mettre d'accord.) Demandez à un représentant de chaque équipe de présenter sa description à la classe.

ÉTAPE 3

Dites aux élèves que le voyage dans le temps est un des thèmes favoris des auteurs de films fantastiques. Demandez-leur d'identifier quelques films ou séries dramatiques télévisées qui illustrent ce thème, puis notez ces titres au tableau. Invitez-les ensuite à décrire ce qui permet aux personnes de voyager dans le temps. Terminez la discussion en mentionnant que le film qu'ils vont voir met aussi l'accent sur le voyage dans le temps. Le film s'intitule *Élisabeth Chénier*.

ÉTAPE 4

L'**Exercice 3** présente quelques éléments du contexte du film *Élisabeth Chénier* : le titre du premier épisode et une affiche annonçant une pendaison en 1812. Il permet aux élèves d'anticiper le contenu du film. Présentez l'exercice, puis demandez-leur de former des équipes de trois et de se servir de leur bon sens pour essayer d'anticiper le contenu de l'épisode en reliant les énoncés choisis. Accordez quelques minutes pour faire ce travail. Invitez ensuite trois groupes à écrire leurs résumés au tableau.

LE VISIONNEMENT

ÉTAPE 5

Présentez le premier épisode du film et demandez aux élèves de vérifier s'ils ont été capables de prévoir ce qui allait se passer.

ÉTAPE 6

Invitez un ou une élève à identifier au tableau la description qui s'approche le plus de ce qui s'est réellement passé dans le film et à la lire phrase par phrase en laissant les autres décider si oui ou non elle reflète fidèlement le contenu du film. (Si cette description contient trop d'erreurs, cherchez quelqu'un qui en a une meilleure.) Demandez à l'élève de lire son texte phrase par phrase, et aux autres de dire au fur et à mesure s'ils sont d'accord.

Réponses :

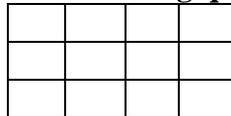
Le personnage principal est Evelyn. Evelyn vit au présent. Evelyn est une étudiante. Elle voyage dans le passé. Son moyen de transport est un médaillon magique. Elle se retrouve dans une vieille rue. Elle rencontre Élisabeth Chénier. Elle est victime d'un vol. À la fin de l'épisode, Evelyn revient dans le présent.

ÉTAPE 7

L'étape précédente a permis le développement d'une compréhension générale du premier épisode. Avant de passer à la prochaine étape, la compréhension des détails, il serait utile de diviser l'épisode en segments. Ceci permettra aux élèves de mieux s'approprier les détails de l'épisode qui dure environ vingt minutes. On adopte alors la méthode de l'archéologue qui divise un site en de nombreux mini-sites pour mieux l'étudier.

Pour présenter cette idée, procédez de la façon suivante : demandez aux élèves d'identifier la profession des personnes qu'Evelyn a rencontrées au sous-sol de l'École nationale de cirque. (Ce sont des archéologues.) Qu'est-ce qu'ils faisaient là ? (Ils exploraient une sépulture, un site historique.) Demandez-leur s'ils ont remarqué les objets qui pendaient des poutres. À quoi servaient-ils ? (Ce sont des marqueurs qui permettent aux archéologues de subdiviser un site pour mieux l'étudier et le décrire.) Présentez l'illustration ci-dessous et expliquez que chaque division fait l'objet d'une exploration distincte.

Site archéologique



Demandez aux élèves s'ils peuvent identifier des personnes dont le métier ou la profession les amène à diviser les choses de cette façon (Parmi les réponses possibles : l'architecte, le géographe, le couturier, l'arpenteur, le sculpteur, etc.)

Faites comprendre aux élèves qu'en appliquant cette technique au film, ils peuvent grandement améliorer leur compréhension de ce qui s'est passé. Mentionnez-leur que l'épisode se divise facilement en trois sections et donnez-leur quelques minutes pour identifier ces sections. Faites ensuite une mise en commun et corrigez.

Réponses :

Section 1 : la leçon

Section 2 : la visite au sous-sol

Section 3 : le voyage dans le temps

ÉTAPE 8

Expliquez aux élèves qu'il est temps d'approfondir les détails de chaque section. On procédera en deux temps : tout d'abord, on tentera d'identifier les différents personnages rencontrés dans le film et les rapports qu'ils entretiennent entre eux ; ensuite, on essaiera d'identifier et d'expliquer les actions et les comportements de ces personnes. Ainsi, pourra-t-on assurer une meilleure préparation pour un deuxième visionnement de l'épisode.

ÉTAPE 9

L'Exercice 4 permet aux élèves d'étudier les personnages. Présentez les tâches proposées et invitez les élèves à travailler en équipes de deux. Rappelez-leur qu'ils doivent essayer de se souvenir de ce qu'ils ont vu dans le film. Accordez suffisamment de temps pour réaliser les tâches. Ensuite, demandez aux équipes de comparer leurs réponses avec d'autres équipes et de se mettre d'accord. Corrigez avec la classe.

Réponses :

Section 1 :

On a rencontré Anita et Evelyn.

Anita enseigne à l'École nationale de cirque et Evelyn y étudie.

On a aussi rencontré Patrick et M. Boissonneau.

Patrick est un apprenti archéologue qui travaille pour M. Boissonneau, un archéologue.

Section 2 :

On retrouve Patrick, l'apprenti archéologue, et M. Boissonneau, l'archéologue.

On voit aussi Evelyn, une étudiante.

Section 3 :

Evelyn rencontre Romuald, un brigand, Élisabeth Chénier, une voleuse, et Ferdinand, un ami d'Élisabeth.

ÉTAPE 10

L'Exercice 5 permet aux élèves de se pencher sur les actions et les comportements des personnages. Présentez les consignes et invitez les élèves à travailler en équipes de deux. Après l'activité, demandez-leur de comparer leurs réponses avec d'autres équipes et de se mettre d'accord. Faites une mise en commun. S'il y a divergence d'opinion, dites aux élèves qu'ils pourront corriger cette situation en visionnant le film une deuxième fois.

Réponses possibles :

Section 1 :

Elle tente de marcher sur le grand fil.

Non, elle ne réussit pas ?

Anita n'est pas satisfaite. Elle dit à Evelyn de ne pas essayer de marcher sur le grand fil avant d'être prête.

Patrick et M. Boissonneau sont au sous-sol de l'École nationale de cirque.

Ils ont découvert une sépulture.

Ils doivent protéger l'endroit en fermant la porte du sous-sol.

Section 2 :

Elle descend parce que quelque chose l'attire : la porte s'ouvre seule.

Elle examine la sépulture et découvre un médaillon comme le sien.

Elle prend la clé.

C'est Patrick qui surprend Evelyn.

Il est étonné.

Il ne réagit pas de manière professionnelle.

Il aurait dû insister pour qu'Evelyn lui remette son médaillon.

M. Boissonneau croit que Patrick n'a pas agi en professionnel.

Patrick n'a pas protégé le site.

Patrick est curieux de savoir pourquoi Evelyn a un médaillon identique à celui d'Élisabeth Chénier.

Section 3 :

Evelyn se retrouve dans un endroit inconnu.

Romuald n'est pas un gentleman.

Il s'attaque à Evelyn et cherche à la voler.

Romuald et ses hommes ne trouvent pas ce qu'ils cherchent.

Ils ne savent pas quoi faire des objets qu'ils découvrent dans le sac.

Romuald n'est pas l'ami d'Élisabeth.

Il a peur d'elle et elle le fait fuir.

ÉTAPE 11

Avant de revoir l'épisode, rappelez aux élèves qu'ils doivent porter une attention particulière aux points qui n'ont pas fait l'unanimité lors de la mise en commun de l'étape 10. Présentez le premier épisode une deuxième fois et corrigez **l'Exercice 5** avec la classe.

APRÈS LE VISIONNEMENT

ÉTAPE 12

Animez une discussion au sujet des stratégies utilisées pour comprendre l'épisode. Demandez aux élèves de rappeler comment ils se sont préparés pour le premier visionnement. (Ils ont analysé le titre de l'épisode et l'affiche annonçant la pendaison d'Élisabeth Chénier.) Notez leurs réponses au tableau. Ensuite, invitez-les à décrire ce qu'ils ont fait pour se préparer au deuxième visionnement. (Ils ont divisé l'épisode en sections et, pour chacune d'elles, ils ont fait une analyse en deux temps : l'une portant sur les personnages, leurs rôles et les relations qu'ils entretiennent les uns avec les autres ; l'autre portant sur leurs actions et leurs comportements.) Notez les réponses au tableau. Aidez les élèves à réfléchir sur l'efficacité de cette méthodologie en utilisant les questions suivantes :

- Est-ce que le titre de l'épisode et de l'affiche vous ont permis de comprendre ce qui allait se passer dans le film ?
- Y a-t-il des choses que vous n'auriez pas comprises si vous n'aviez pas fait cette anticipation ?
- Avez-vous l'impression d'avoir compris tout le film lors du premier visionnement ?
- Est-ce que la division de l'épisode en sections a pu vous aider à décrire ce que vous aviez vu dans le film ? Pourquoi ?
- Est-ce que le fait de vous rappeler les personnages et leurs actions a permis de mieux comprendre le film lors du deuxième visionnement ? Pourquoi ?
- Maintenant que vous avez visionné l'épisode deux fois, avez-vous l'impression de mieux le comprendre ?

ÉTAPE 13

Expliquez aux élèves qu'une version modifiée de cette démarche pourrait leur être utile pour se préparer à voir d'autres films à la télévision ou au cinéma. Demandez-leur quels outils ils pourraient consulter pour préparer un premier visionnement. (S'il s'agit d'un film au cinéma, ils pourraient consulter l'affiche à l'entrée de la salle ou l'annonce dans un quotidien ; s'il s'agit d'un film à la télévision, ils pourraient consulter la description du film dans un télé-horaire.) Présentez un de ces documents et invitez les élèves à former des équipes de trois pour dresser une liste de renseignements importants pour la compréhension du film. Faites une mise en commun. Demandez-leur ce qu'ils pourraient faire, après un premier visionnement, pour se préparer à un deuxième.

ÉTAPE 14

Mentionnez aux élèves que certains films — historiques, fantastiques ou de science-fiction — peuvent créer des difficultés particulières de compréhension. Présentez la partie A de l'**Exercice 6** et demandez aux élèves d'identifier les professions ou métiers. Animez une discussion pour faire ressortir où ils pourraient rencontrer ces personnes et comment ils répondraient à leurs questions. Expliquez-leur que l'on peut parfois identifier les professions ou les métiers par les costumes portés par les personnes qui les pratiquent, de même que le rôle de celles-ci et les circonstances où l'on va les consulter.

Réponses possibles :

1. un portier devant un hôtel : Un taxi, s'il vous plaît.
2. un serveur dans un restaurant : Un verre d'eau minérale, s'il vous plaît.
3. une enseignante en classe : J'ai besoin qu'on m'explique mon devoir.
4. un policier : On m'a volé ma voiture.

Expliquez aux élèves que lorsqu'on voyage à l'étranger ou qu'on voit un film historique, fantastique ou de science-fiction, on risque d'avoir de la difficulté à reconnaître les rôles. Pour illustrer ce point, invitez-les à imaginer que la partie B de l'**Exercice 6** leur présente une personne qu'ils ont rencontrée lors d'un voyage à l'étranger. Demandez-leur d'identifier la profession ou le métier de cette personne et de répondre à sa question en français. Demandez aux autres d'indiquer s'ils sont d'accord avec la réponse. Comme les élèves ne pourront pas s'entendre sur une réponse univoque, mentionnez-leur qu'ils doivent se contenter d'utiliser leur bon sens. Ce n'est qu'avec plus d'expérience des coutumes de ce pays qu'ils pourront y répondre avec confiance. Rappelez-leur qu'Evelyn a voyagé dans le passé et qu'elle aussi a eu de la difficulté à reconnaître les individus. Par exemple, lorsqu'elle a rencontré Romuald, elle ne savait pas si c'était un policier, un percepteur d'impôts, un douanier ou un simple voleur.

ÉTAPE 15

Précisez aux élèves que l'autre épisode présente la suite et la fin de l'histoire d'Evelyn et dites-leur qu'ils vont faire une nouvelle anticipation du type de ce qui a été fait dans l'**Exercice 1** en s'inspirant à nouveau de l'affiche. Demandez-leur de former des équipes et d'utiliser l'affiche de l'**Exercice 1** et d'imaginer une description de ce qui pourrait arriver. Accordez-leur le temps nécessaire pour compléter l'activité. Invitez les élèves à consulter d'autres équipes pour trouver des idées intéressantes à intégrer dans leur récit. Demandez ensuite à quelques groupes de présenter leurs versions à la classe. Organisez un vote pour identifier l'histoire la plus plausible et la plus intéressante.

2. ACTIVITÉS LANGAGIÈRES

OBJECTIFS

OBJECTIF GÉNÉRAL

Aidez les élèves à intégrer diverses fonctions et formes du langage dans leurs propres productions.

OBJECTIFS SPÉCIFIQUES

Les élèves devraient pouvoir :

- a) exprimer une opinion, un sentiment ou une impression dans des contextes variés ;
- b) participer à un débat en vue de dresser une « échelle de sympathie » ;
- c) rapporter les paroles d'une autre personne.

EXPRIMER UNE OPINION, UN SENTIMENT, UNE IMPRESSION

ÉTAPE 16

Il existe bien des façons d'exprimer une opinion, un sentiment ou une impression dans une langue. Les formes suivantes, en particulier, sont très souvent employées en français :

- Je pense...
- Je ne pense pas...
- Je crois...
- Je ne crois pas...

Remettez une copie de la **Transcription du dialogue du film** à chaque élève. Expliquez que le texte contient plusieurs expressions permettant d'exprimer une opinion, un sentiment ou une impression. Notez au tableau les différentes formes recherchées. Accordez aux élèves quelques minutes pour identifier les exemples contenus dans la transcription. Invitez-les à comparer leurs réponses et à se mettre d'accord. Faites une mise en commun.

Réponses :

- Je pense que ça vaudrait la peine de venir jeter un coup d'œil.
- Je ne crois pas que c'est une histoire vraie.
- Je croyais que c'était une « lucky charm » (un porte-bonheur).

ÉTAPE 17

L'**Exercice 7** permet aux élèves d'exprimer des opinions, des sentiments ou des impressions au sujet des personnages du film. Présentez-leur la consigne et accordez quelques minutes pour qu'ils complètent l'activité en équipes de deux. Invitez-les à consulter d'autres équipes pour découvrir et noter leurs points de vue sur ces personnes.

ÉTAPE 18

Invitez les élèves à participer à une discussion dont l'objectif est d'établir une échelle de sympathie des personnages du film. (Il s'agit de dresser une liste de personnages en ordre décroissant selon la sympathie qu'ils inspirent.) Accordez-leur quelques minutes pour faire leur échelle personnelle. Invitez-les à former des équipes de cinq pour partager leurs réponses et se mettre d'accord sur une échelle de groupe, chacun devant, évidemment, défendre sa propre liste.

NOTE

S'ils le désirent, les élèves peuvent poursuivre la discussion en vue d'établir une échelle de classe. Chaque équipe envoie alors un représentant à une « table de négociation », dont la fonction est de contribuer aux discussions tout en défendant le point de vue de son équipe.

RAPPORTER LES PAROLES D'UNE AUTRE PERSONNE

ÉTAPE 19

Présentez le contenu de l'**Exercice 8**. Invitez quelqu'un à décrire le médaillon tel qu'on le voit dans la partie A de l'exercice, c'est-à-dire d'en faire une description physique. Demandez aux autres d'indiquer si oui ou non ils sont d'accord avec la description.

Réponses possibles :

- C'est une petite boîte ovale avec une chaîne.
- Evelyn porte la boîte autour de son cou.
- On peut ouvrir la boîte, mais elle est vide.
- Sur la boîte, il y a un oiseau.
- C'est un harfang des neiges.

ÉTAPE 20

Faites remarquer aux élèves que la description physique ne révèle pas l'essentiel. Evelyn fournit d'autres détails au sujet de ce médaillon, lesquels ne sont pas visibles dans l'illustration. Demandez-leur de consulter la **Transcription du dialogue du film** et de noter ces détails à la partie B de l'**Exercice 8**.

Réponses :

- C'était « a music box ». Mais ça ne marche plus.
- Je croyais que c'était une « lucky charm ».
- Il me disait que ça venait de mon arrière-arrière-arrière-arrière-arrière, arrière-grand-mère.
- Et que, dans ce temps-là, il y avait deux médaillons.
- Ils étaient identiques et que...

Demandez aux élèves de dire où Evelyn a obtenu ces renseignements. (De son grand-père qui était français.) Attirez l'attention sur le fait qu'Evelyn n'a pas voulu répéter « il (mon grand-père) me disait », mais que c'est sous-entendu. Ceci est suggéré par la répétition du « que ». Ainsi, si elle avait répété le « il me disait », elle aurait dit : « Il me disait que ça venait de mon arrière-arrière-arrière-arrière-arrière, arrière-grand-mère. Et **il me disait que**, dans ce temps-là, il y avait deux médaillons. **Il me disait qu'**ils étaient identiques et **il me disait que...** »

Attirez l'attention des élèves sur le fait qu'Evelyn décide de ne pas tout répéter ce que son grand-père disait au sujet du médaillon. Ayant vu l'épisode, ils peuvent sans doute compléter la phrase d'Evelyn. Invitez quelques élèves à dire ce qu'Evelyn évite de dire en rapportant les paroles de son grand-père. Demandez aux autres d'exprimer leur accord ou leur désaccord.

Réponses possibles :

- Mon grand-père disait que le médaillon avait des pouvoirs magiques.
- Mon grand-père disait que le médaillon permettait de voyager dans le temps.
- Mon grand-père disait que les deux médaillons faisaient de la musique ensemble.
- Mon grand-père disait que mon arrière-arrière-arrière-arrière-arrière, arrière-grand-mère avait la clé du médaillon.

ÉTAPE 21

Il est temps de permettre aux élèves de s'entraîner à rapporter les paroles d'une autre personne. Dites-leur qu'ils ont appris certaines choses en les voyant directement (par exemple : Vous savez qu'il y a une clé dans le médaillon d'Élisabeth Chénier : **vous l'avez vue** dans le film) et que d'autres choses leur ont été révélées par les acteurs (par exemple: Vous savez qu'Evelyn a un grand-père français : **Evelyn vous l'a dit**). Ajoutez qu'ils vont jouer au jeu « Comment le sais-tu ? », que vous allez leur poser une question au sujet du film et qu'ils devront y répondre en rapportant les paroles des acteurs. Voici une liste de questions :

Comment sais-tu que...

- Evelyn a un grand-père français ?
- Patrick doit fermer la porte menant au sous-sol de l'école ?
- Evelyn arrive en retard au cours?
- le médaillon d'Evelyn est un porte-bonheur ?
- Patrick est un apprenti archéologue ?
- Patrick voyage en métro ?
- le costume d'Evelyn est étrange ?

Réponses possibles :

Evelyn dit à Anita que son grand-père est français.

M. Boissonneau dit à Patrick qu'il doit fermer la porte.

Anita dit à Evelyn qu'elle est en retard.

Evelyn dit à Anita que le médaillon est un porte-bonheur.

M. Boissonneau dit à Patrick qu'il a tout pour devenir un très bon archéologue.

Patrick dit à M. Boissonneau qu'il ne veut pas prendre le métro.

Romuald dit à Evelyn qu'elle a un costume étrange.

3. NOTES ADDITIONNELLES

LANGUE

1. Les deux jeunes de cet épisode sont des élèves : Evelyn fréquente l'École nationale de cirque et Patrick est un apprenti archéologue. À tour de rôle, on les voit en interaction avec leur enseignant ou enseignante. Il serait possible d'explorer les différentes façons pour un enseignant de diriger l'activité de son élève. Anita dit : « Rentre le ventre ! Bien droite !... O.K. on va reprendre du début. » M. Boissonneau dit : « Patrick, je te laisse finir la sépulture... Si tu as affaire à sortir d'ici, n'oublie pas de fermer la porte. »
2. Toujours dans le contexte d'une relation entre un enseignant ou une enseignante et l'élève, on peut mettre l'accent sur la façon d'exprimer un reproche. Patrick exprime un reproche lorsqu'il dit à Evelyn : « Tu sais que tu n'as pas d'affaire ici ! » Monsieur Boissonneau lui adresse des reproches en termes beaucoup plus polis : « Je regrette Mademoiselle, vous n'avez pas l'autorisation de venir sur le site des fouilles. » M. Boissonneau utilise une langue plus sèche lorsqu'il fait des reproches à Patrick : « Personne ne doit venir sans permission dans l'espace des fouilles. Tu le savais ça. » Plus loin, il dit : « Écoute, tu as beaucoup de talent, Patrick. Tu as tout pour devenir un très bon archéologue, mais c'est un site archéologique ici, il y a des règles très strictes à observer. Tu as fait plusieurs erreurs dernièrement, je n'ai rien dit. Là je t'avertis, c'était la dernière. » Pourquoi ne pas présenter d'autres façons polies d'exprimer un reproche ? En voici quelques-unes :
 - Excusez-moi, Mademoiselle, vous n'avez pas l'autorisation de venir sur le site des fouilles. (reproche poli)
 - Ne croyez-vous pas, Patrick, que vous avez fait une erreur ? (reproche poli)
 - Il ne fallait pas venir ici, Mademoiselle. (reproche moins poli)
 - Comment osez-vous venir ici, Mademoiselle ? (reproche moins poli)
 - De quel droit vous trouvez-vous ici, Mademoiselle ? (reproche moins poli)
 - Je ne vous permets pas d'être ici, Mademoiselle. (reproche moins poli)

CULTURE

1. Un aspect fondamental du film est son contexte historique et politique. Evelyn voyage dans le passé et se retrouve en 1812. On pourrait en profiter pour faire un survol des événements qui ont marqué la vie des Canadiens français. Mettez l'accent sur la colonisation de la Nouvelle-France (1627-1763), les conflits entre la France et l'Angleterre pour établir leur hégémonie sur le monde occidental - en particulier, sur les États-Unis et la Nouvelle-France -, la Bataille des Plaines d'Abraham et la cession, par la France, de sa colonie à l'Angleterre.
2. Il serait sans doute intéressant d'attirer l'attention des élèves sur le système judiciaire de l'époque. Commencez par examiner la fonction de l'armée dans l'administration de la justice. Précisez que dans le deuxième épisode, on assiste à l'arrestation d'Élisabeth Chénier par quelques militaires portant un costume rouge et parlant anglais. Ensuite, il y aurait lieu d'examiner les sanctions imposées à Élisabeth Chénier : elle doit être pendue pour vol, une punition jugée plutôt sévère pour notre époque.
3. Les élèves seraient sans doute intéressés à en savoir plus long sur l'École nationale de cirque à Montréal*. C'est une institution qui fait la fierté de Montréal, une école de renommée internationale. Elle fonctionne en français même si elle accueille des élèves de nombreux pays. Pourquoi ne pas demander aux élèves d'écrire à l'École pour obtenir de la documentation au sujet des programmes et quelques formules d'inscription.
4. Une dernière suggestion serait de présenter des documents sur le Vieux-Montréal pour y explorer certains lieux historiques. Pour obtenir des renseignements et de la documentation, n'hésitez pas à communiquer avec le Bureau de tourisme de la Ville de Montréal.

- École nationale de cirque
417, rue Berri Montréal
Québec H2Y 3E1
Téléphone : (514) 982-0859

4. TRANSCRIPTION DU DIALOGUE DU FILM

La transcription du dialogue du film peut être photocopiée et distribuée aux élèves selon leurs besoins.

MODULE 3

Élisabeth Chénier - À la rencontre du passé

SECTION 1

ANITA

15 minutes de retard !

EVELYN

12 minutes. 11 minutes. C'est trois minutes de moins.

PATRICK

Monsieur Boissonneau, je pense que ça vaudrait la peine de venir jeter un coup d'œil.

M. BOISSONNEAU

Élisabeth Chénier. Je le savais. Je le savais que c'est ici que j'allais la trouver.

ANITA

O.K. C'est bon. Rentre le ventre ! Bien droite ! Tendus, le genou !

ANITA

Et hop ! Bien. O.K., on va reprendre du début. Es-tu en forme pour le grand fil ?

EVELYN

Oui. Pas de problème. It's show time.

ANITA

Evelyn ? Tu ne fais pas ça pour me faire plaisir ?

EVELYN

Non, Je fais ça pour mon plaisir à moi.

M. BOISSONNEAU

Patrick, je te laisse finir la sépulture. Je dois m'absenter. Je reviens en fin de journée seulement. Si tu as affaire à sortir d'ici, n'oublie pas de fermer la porte.

ANITA

Je peux voir ?

EVELYN

Chénier. C'est le nom de mon grand-père qui était français. Il me disait que ça venait de mon arrière-arrière-arrière-arrière, arrière-grand-mère. Et que, dans ce temps-là, il y avait deux médaillons. Ils étaient identiques et que...

ANITA

Bien... et que quoi ?

EVELYN

Ce n'est pas important. Je ne crois pas que c'est une histoire vraie.

ANITA

Qu'est-ce qu'il y a à l'intérieur ?

EVELYN

Rien. C'était « a music box ». Mais ça ne marche plus, comme moi. Je croyais que c'était une « lucky charm », « Some lucky charm ! » Comment on dit en français ?

ANITA

Porte-bonheur. Je te l'avais dit de ne pas monter sur le grand fil si tu ne te sentais pas prête.

SECTION 2

PATRICK

Pardon.

PATRICK

Bonjour.

EVELYN

Bonjour.

PATRICK

Tu sais que tu n'as pas d'affaire ici !

EVELYN

Oui. Je sais. Heu... j'ai été en haut et j'ai descendu et... J'ai vu...

PATRICK

Tu n'es pas francophone ?

EVELYN

Non. Mais ça va, je comprends, je parle français.

PATRICK

Le médaillon, c'est ?...

EVELYN

C'est à moi.

M. BOISSONNEAU

Je regrette, Mademoiselle, vous n'avez pas l'autorisation de venir sur le site des fouilles.

EVELYN

Ah ! bon. Je m'excuse.

M. BOISSONNEAU

Personne ne doit venir sans permission dans l'espace des fouilles. Tu le savais ça.

PATRICK

Je le sais, mais j'étais parti chercher de la pellicule.

M. BOISSONNEAU

Écoute, tu as beaucoup de talent, Patrick. Tu as tout pour devenir un très bon archéologue, mais c'est un site archéologique ici, il y a des règles strictes à observer. Tu as fait plusieurs erreurs dernièrement, je n'ai rien dit. Là je t'avertis, c'était la dernière. On reprendra le travail demain. C'est assez pour aujourd'hui.

M. BOISSONNEAU

Je te dépose au métro ?

PATRICK

Non, ça va, je vais marcher.

M. BOISSONNEAU

C'est comme tu veux. À demain.

SECTION 3

EVELYN

What's going on here ?

EVELYN

Am I going nuts ? I'm definitely going nuts.

EVELYN

Mmmonsieur, est-ce que... savez-vous... où je suis parce que ?...

ROMUALD

Costume, costume, costume étrange.

ROMUALD

Ça va donner un petit coup, là.

ÉLISABETH CHÉNIER

Romuald, laisse-la. Tu as compris ? Laisse-la.

ROMUALD

Élisabeth Chénier. La sorcière, c'est ton amie ?

FERDINAND

Ça va Élisabeth ?

ROMUALD

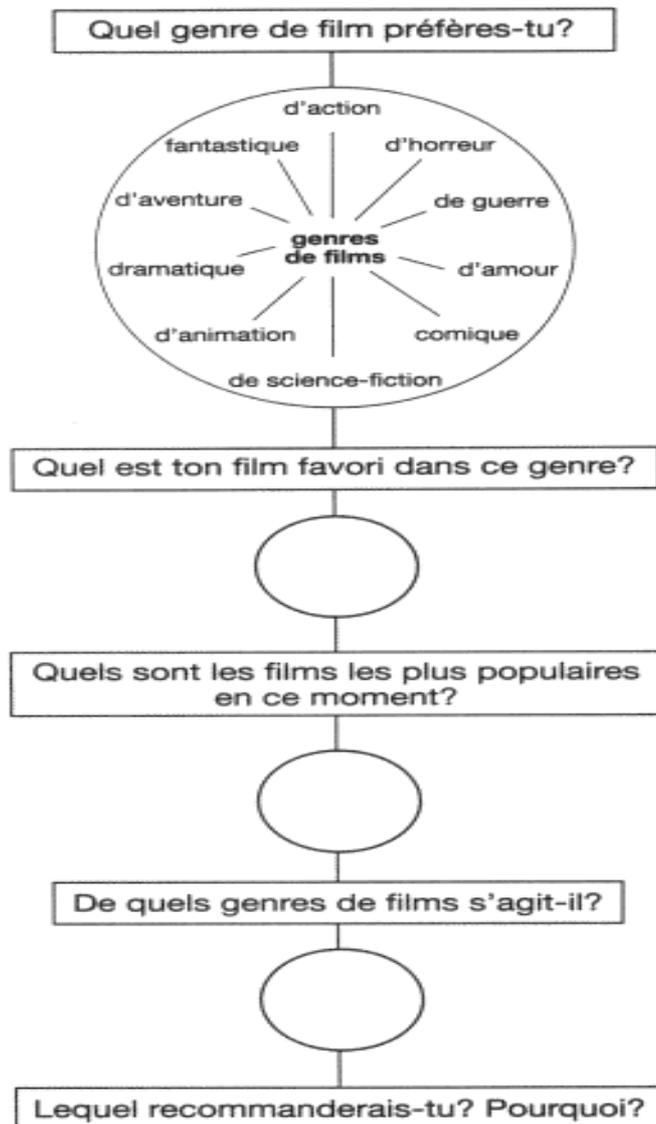
Élisabeth ? À bientôt. À très bientôt.

5. EXERCICES

Les exercices qui suivent peuvent être photocopiés et distribués aux élèves selon le besoin.

EXERCICE 1

The flowchart below will help you talk about your movie-viewing experiences and tastes. Study it and use it with a classmate.



EXERCICE 2

Look at the content of the two boxes. Each refers to a different movie. Use six of the statements to describe one of these movies. Make sure all the statements are in order.

L'histoire se passe en 1939.

Un agent des services secrets des États-Unis détecte sa présence et veut l'arrêter.

Il se réveille en 1992.

Nick Halloway est un brillant analyste financier.

Elle est victime d'un accident et sombre dans le coma

Daniel accepte de se soumettre à une expérience de cryogénéisation

Une erreur de manipulation rend Nick invisible.

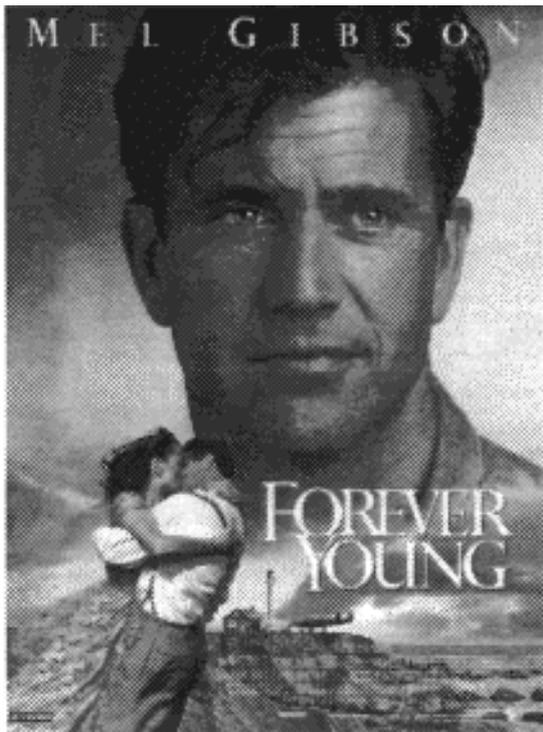
Alice Monroe accepte de l'aider.

Daniel McCormick doit épouser Helen.

Il assiste à une conférence dans un laboratoire de recherche.

Il a peur et ne sait plus quoi faire.

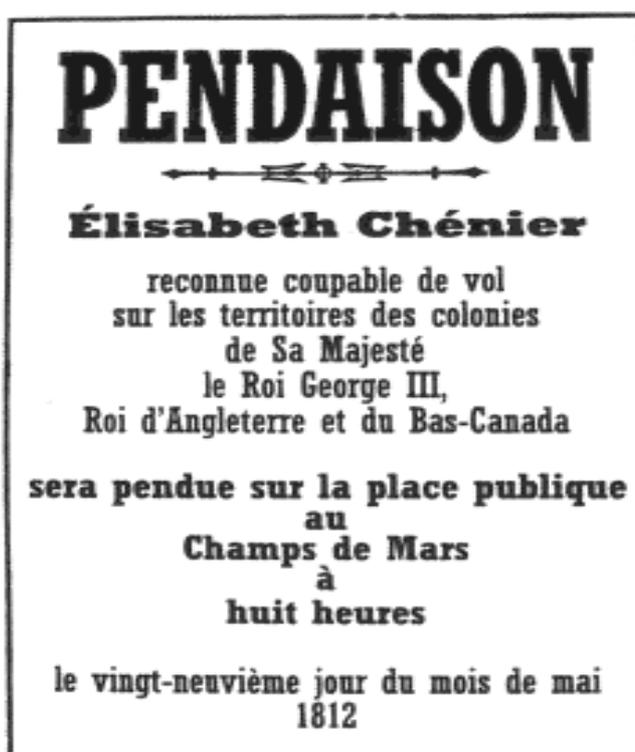
Harry Finley, son ami, fait des expériences de cryogénéisation.



EXERCICE 3

Before viewing the first episode, look at the title and examine the poster that appears in the film; then try to complete the statements. Use your imagination too.

PREMIER ÉPISODE
Élisabeth Chénier —
À la rencontre du passé



Le personnage principal est...

- Élisabeth Chénier
- Evelyn
- Patrick

Evelyn vit...

- en 1812
- dans le présent
- en 2012

Evelyn est...

- une archéologue
- une étudiante
- une criminelle

Elle voyage...

- dans un autre pays
- dans le passé
- dans le futur

à l'aide...

- d'un tapis magique
- d'une machine spéciale
- d'un médaillon magique

Elle se retrouve...

- en prison
- au Champ-De-Mars
- dans un parc

Elle rencontre...

- Élisabeth Chénier
- le roi d'Angleterre
- un policier

Elle...

- participe à un vol
- est victime d'un vol
- est témoin d'un vol

À la fin de l'épisode, Evelyn...

- se retrouve en prison
- revient dans le présent
- assiste à la pendaison

EXERCICE 4

A) During this film, you met the seven main characters. Try to associate their names with the different sections in which you saw them.

Anita
Romuald
Patrick
Elisabeth Chénier

Evelyn
M. Boissonneau
Ferdinand

	Leurs noms	leurs rôles
Section 1 : la leçon		
Section 2 : la visite au sous-sol		
Section 3 le voyage dans le temps		

B) Identify the role of each character in the film.

une voleuse
un brigand
une étudiante
un ami d'Elisabeth

un apprenti archéologue
une enseignante
un archéologue

EXERCICE 5

For each of the sections, provide the requested information.

SECTION 1

Qu'est-ce qu'Evelyn essaie de faire dans le gymnase de l'École nationale de cirque ? _____

Est-ce qu'elle réussit ? _____

Est-ce qu'Anita est satisfaite des efforts d'Evelyn ? _____

Comment le sais-tu ? _____

Où sont Patrick et M. Boissonneau ? _____

Qu'est-ce qu'ils ont découvert ? _____

Quelles précautions doivent-ils prendre pour protéger le site ? _____

SECTION 2

Pourquoi Evelyn descend-elle dans le sous-sol de l'école ?

Qu'est-ce qu'elle fait là ? _____

Qu'est-ce qu'elle prend ? _____

Qui surprend Evelyn au sous-sol ? _____

Comment Patrick réagit-il quand il voit le médaillon d'Evelyn ? _____

D'après-toi, est-ce qu'il réagit de manière professionnelle ? _____

Pourquoi ? _____

Qu'est-ce que M. Boissonneau reproche à Patrick ? _____

Pourquoi Patrick refuse-t-il l'offre de M. Boissonneau ? _____

SECTION 3

Pourquoi Evelyn dit-elle « Am I going nuts ? I'm definitely going nuts ».

Est-ce que Romuald est poli ? _____

Comment le sais-tu ? _____

Est-ce que Romuald et ses hommes trouvent ce qu'ils cherchent dans le sac d'Evelyn ?

Comment le sais-tu ? _____

Est-ce que Romuald est un ami d'Élisabeth Chénier ? _____

Comment le sais-tu ? _____

EXERCICE 6

Look at the pictures and answer the questions.

A) Pour chaque illustration, identifie la profession et répons à la question.

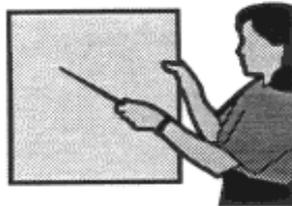
Qu'est-ce que je peux faire pour vous?



Qu'est-ce que je peux faire pour vous?



Qu'est-ce que je peux faire pour vous?



Qu'est-ce que je peux faire pour vous?



B) Identifie sa profession et répons à sa question.

Qu'est-ce que je peux faire pour vous ?



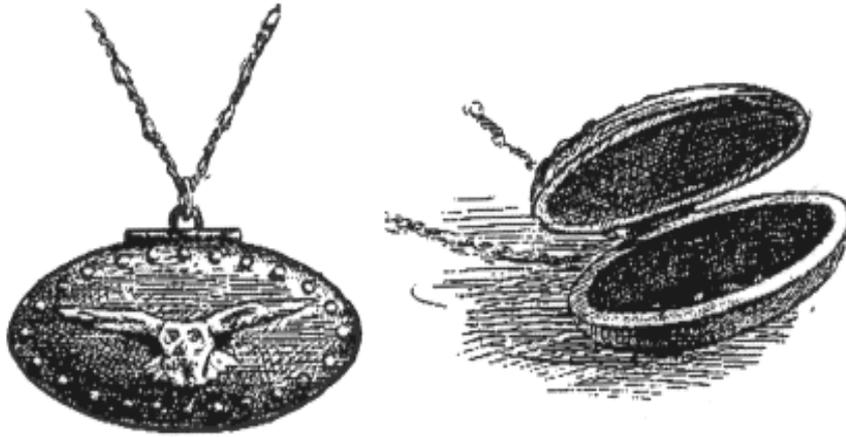
EXERCICE 7

For each of the characters below, prepare two opinions : one positive and one negative. For each opinion, provide at least one explanation.

	Opinions	Explication
M. Boissonneau		
Anita		
Romuald		
Patrick		
Élisabeth Chénier		
Evelyn		

EXERCICE 8

A Examine the medallion and describe what you see.



B What else do you know about the medallion ? Consult the tapescript.
